

Sin./Fdo.: NESTOR ATXIKALLEND E BILBAO 2023-11-27
EUSKARA ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EUSKERA

Sin./Fdo.: ISAAC AMEZAGA LARRAZABAL 2023-11-27
EUSKARA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EUSKERA

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren FORU AGINDUA, zeinaren bidez dirulaguntza zuzen bat ematen zaion BERMEOKO UDALARI, 2023. urtean «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» izeneko proiektua partez finantzatzeko.

Gure Lurralde Historikoko eremuan, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenen artean, besteak beste, euskara bultzatzea dago.

Bestalde, BERMEOKO UDALA euskararen erabileraren sustapenean egindako lan handiagatik nabarmendu da. Konpromiso hori, besteak beste, «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» proiektuan islatzen da. Proiektu horren helburua da euskararen erabilera dinamizatzea Bermeo, Mundaka eta Sukarrietako udallerrietan, besteak beste, bai merkataritzan, bai ostalaritzan, bai enpresa ertain eta handi jakin batzuetan.

Jarduera, besteak beste, honako alderdi hauetan datza: eremu eta udalerrri horietan lan egiten duten enpresentzako euskarazko zerbitzuen beharren diagnostikoa egingo da; "Euskaraz barra-barra" ikurra, hain zuzen, egunerokoan euskara erabili ahal izateko guneak identifikatzen dituen, zabalduko da; eta establezimendu horietarako euskararen arloko beharrak identifikatuko dituen esku-hartze

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, de concesión de subvención foral directa a BERMEOKO UDALA, para la financiación parcial del proyecto «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» en el año 2023.

En el ámbito de nuestro Territorio Histórico, entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figura la promoción del euskera.

Por su parte, BERMEOKO UDALA se ha significado por la gran labor realizada en el área de la promoción del uso del euskera. Este compromiso se refleja, entre otros aspectos, en el proyecto «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa», que tiene como objetivo dinamizar el uso del euskera en los municipios de Bermeo, Mundaka y Sukarrieta, entre otros, tanto en el ámbito del comercio como en el de la hostelería, y en determinadas empresas de tamaño medio y grande.

La actividad consiste, entre otros aspectos, en el diagnóstico de necesidades de servicios en euskera para las empresas que desempeñan su labor en tales ámbitos y municipios, extender el símbolo "Euskaraz barra-barra" que identifica espacios donde poder utilizar el euskera en el día a día, y poner en marcha una intervención piloto que identifique las necesidades en materia de euskera para tales establecimientos.





pilotu bat abian jarriko da.

Bada, helburu orokor hori funtsezko legez agertzen da Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zuzendaritza Nagusiaren euskara sustatzeko jarduketan planaren barruan.

Eremu horretan sartzen da, hortaz, foruerakunde honek 2023. urtean «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» proiektua partez finantzatzeko dirulaguntza hau.

2023. urterako proiektuaren garapenerako azaldutako ekintzen aurrekontua, zehazki, HAMABOST MILA ZAZPIEHUN ETA HOGEITA HAMAR EURO (15.730,00 €) da.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikularen arabera, salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuegatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko aukera egongo da.

Aipatutako artikuluan eskatzen dena betetzeko, honako hau maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua justifikatzen du dirulaguntzen bide hau, eta adierazi behar da proiektu honen azpian dagoen interes publikoa, zalantzarik gabe.

Lehenik, proiektu honen bidez euskararekiko konpromisoa eta atxikimendua indartu nahi zaie oinarritzko sektore ekonomikoari, hala nola merkataritzari eta ostalaritzari. Horretarako, proiektuan parte hartuko dute tamaina txikiko hainbat establezimendu espezifiko, udalek

Este proyecto se considera fundamental por la Dirección General de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de su plan de actuación para la promoción de la lengua.

En ese marco, por tanto, se sitúa el apoyo económico de esta institución foral a la financiación parcial del proyecto «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» en el año 2023.

El presupuesto de las acciones descritas para el desarrollo de este proyecto para el año 2023 se ha concretado en un importe de QUINCE MIL SETECIENTOS TREINTA EUROS (15.730,00 €).

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

A efectos de dar cumplimiento a la exigencia del mencionado art. 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y que justifica esta vía subvencional, ha de señalarse el indudable interés público que subyace en este proyecto.

En primer lugar, porque mediante este proyecto se pretende reforzar el compromiso y la adhesión al euskera de sectores económicos básicos, como puede ser el sector del comercio y de la hostelería, involucrando en el proyecto para ello a diferentes establecimientos





(Bermeok, Mundakak eta Sukarrietak) eta tamaina ertain zein handiko enpresek, modu horretan beste udalerri batzuentzat gaiaren gaineko traktore-lana egin dezaten.

Bigarrenik, «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» proiektuaren bidez, euskararen zeharkakotasuna eta Bizkaiko Lurralde Historikoko gizarte- eta ekonomia-eremuetan duen presentzia sustatzen dira.

Azkenik, proiektu honek gainditu egiten du udal onuradunaren udalerria, eskualdeko beste udalerri bitara zabaltzen baita proiektuaren eragin-esparrua.

Horrek guztiak nabarmen zailtzen du foru-sail honek sustatutako deialdietan sartzea.

Inguruabar hauek kontuan hartuta, nahikoa justifikatutzat jotzen da eta, beraz, bidezkoa da Aldundiaren dirulaguntza hori zuzenean ematea, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua araberak.

Era berean, eta ekonomiaren eta gizartearen aurrerabidea lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko bidean aurrera egitea, eta horretarako, urte asko daramatza arlo horretan lanean. Ildo horretan, foru agindu honek genero-ikuspegia jasotzen du, bai berau prestatzeko orduan bai beronen aplikazioan, kontuan hartuta zer adierazten den Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Bestalde, erakundeak adierazten du ez dagoela

espezifiko de pequeño tamaño, ayuntamientos (Bermeo, Mundaka y Sukarrieta), y empresas tanto de tamaño medio como grande que, de esa forma, puedan servir de tractor para otros municipios sobre la materia.

En segundo lugar, a través del proyecto «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» se fomenta la transversalidad del euskera y su presencia en los distintos ámbitos sociales y económicos del Territorio Histórico de Bizkaia.

Por último, este proyecto supera el ámbito municipal del ayuntamiento beneficiario, puesto que extiende su ámbito de aplicación a otros dos municipios de la comarca.

Todo ello dificulta de modo evidente su encaje en las distintas convocatorias promovidas desde este Departamento Foral.

Atendiendo a estas circunstancias, se considera que queda suficientemente justificado y procede por tanto la concesión directa de esta subvención foral, conforme al artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

Asimismo, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, esta orden foral, incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Por otro lado, la entidad manifiesta no





foru-dirulaguntzen onuraduna izatea ezinezkoa egiten duen ezein egoeratan, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikulua xedatzen duenaren arabera, eta halaber, adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Dirulaguntza Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren foru agindu baten bitartez ematen da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikulua ematen dion eskumena dela bide, eta kontuan hartuta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikulua xedatutakoa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriarekin lotuta, zeinak zehazten baititu zenbatekoa dela-eta Bizkaiko Foru Aldundiko organoek dirulaguntzak edo laguntzak emateko dituzten eskumen-mugak.

La subvención se otorga mediante orden foral de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte en virtud de la competencia atribuida por el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y atendiendo a lo dispuesto en el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

2023ko ekitaldiko aurrekontuari dagokion aurrekontu partidan, 0406 335106 43299, 2013/0018 proiektua, dirulaguntza hau emateak eragingo duen gastuari aurre egiteko beharrezkoa den esleipena dago.

En la partida presupuestaria correspondiente, 0406 335106 43299, proyecto 2013/0018, del presupuesto del ejercicio 2023, existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención.

Horregatik, goraxeago aipatutako 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan emandako eskuduntzak baliatuz, eta honako hiru testuok ezartzen dutenaren arabera, alegia, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua eta 2020ko abenduaren 29ko 131/2020

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 citada, y en virtud de lo dispuesto por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento foral de





Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol Foru Sailaren egitura organikoari buruzko araudia, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

Euskera, Cultura y Deporte, aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

LEHENENGOA.- BEDERATZI MILA EUROko (9.000,00€) zenbateko jakineko dirulaguntza zuzen bat ematea BERMEOKO UDALari (IFZ P4802100J), «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» proiektua partez finantzatzeko 2023. urtean. Dirulaguntza hori 2023ko ekitaldiaren aurrekontuko 0406 335106 43299, 2013/0018 proiektua, partidaren kargura ordainduko da.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, foru agindu honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, dirulaguntza bateragarria izango da beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke honako hau

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe cierto de NUEVE MIL EUROS (9.000,00€) a BERMEOKO UDALA (NIF P4802100J), para la financiación parcial del proyecto «Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» en el año 2023. Esta subvención se imputará a la partida presupuestaria 0406 335106 43299, proyecto 2013/0018, del presupuesto del ejercicio 2023.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de esta orden foral, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente





eman duen erakundeari ahalik eta arinen.

Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenen. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Dirulaguntzen zenbatekoak, berak bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak inolako zalantzarik gabe, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

HIRUGARRENA.- Foru agindu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak berariaz eta idatziz uko egiten ez badio, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Euskara Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

Gastu-konpromisoa hartu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatuko

de la presente a la mayor brevedad posible.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación de la presente orden foral la entidad beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada, y el Servicio de Euskera del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar su abono en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la





da entitate onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta ez dela dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zordun.

Eginiko egiaztapenen ondorioz erakunde onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela betetzen antzemanaz gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

LAUGARRENA.- Foru agindu honen bidez emandako dirulaguntzaren onuraduna den erakundeak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

a) Dirulaguntza honen xede den proiektua egitea.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru-arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Dirulaguntzen Erregelamenduko 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak proiektuaren justifikazioa egingo du justifikazio-kontua aurkeztuz; justifikazio-kontu hori aurkeztu beharko du justifikatutako ekitaldiaren hurrengo urteko lehen hiruhilekoan, eta informazio hau jaso beharko du bertan:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Eginiko jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomiko bat, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta

subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

CUARTO.- La entidad beneficiaria de la subvención concedida por la presente orden foral se compromete a:

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación de las actividades realizadas por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, durante el primer trimestre del año siguiente al ejercicio justificado, de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e





diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian proposatutako ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

d) Erakunde eskatzailean behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitorten bat, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal zaizkion sarrera bakarrak aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren aurreko b) letran adierazten diren kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko.

f) Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikularekin bat etorriz, dirulaguntzaren erakunde onuradunak hiru hornitzaileen eskaintzak gutxienez egiaztatzen dituzten dokumentuak aurkeztu beharko ditu administrazioko kontratazio arautegian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen direnean, salbu eta gastuen ezaugarri bereziengatik merkatuan zerbitzu hori ematen duen erakunde nahikorik ez

ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2. a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3. a) y b).

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo





badago, edo gastua dirulaguntza jaso aurretik egin bada. Hornitzailearen aukeraketa txosten bidez justifikatu beharko da, proposamen ekonomikorik onuragarriena aukeratu ez denean.

g) Fakturen eta ordainketak egiaztatzen dituzten dokumentuen kopien aurkezpena. Horiek sailkatuko dira b) paragrafoaren arabera zerrendaren hurrenkera berberean.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru-dirulaguntza honen erakunde onuradunak derrigorrez bete beharko du Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan xedatutakoa.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, erakunde onuradunak aipaturiko foru-arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

Azpik kontratatzeko, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpikontratazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

SEIGARRENA.- Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra eta «euskararen txantxangorria»ren irudia sartuz.

presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de copias de las facturas y de los documentos que soporten los pagos, clasificadas en el mismo orden que el propuesto en la lista elaborada conforme al apartado b).

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

QUINTO.- En todo caso, la entidad beneficiaria de la presente subvención foral queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la entidad beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

SEXTO.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia. Deberá incluir en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto, y, para ello, insertará el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia y la imagen del «euskararen txantxangorria».





Era berean, konpromisoa hartzen du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan euskara erabiltzeko. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

Halaber, erakundeak bere gain hartzen du proiektua garatzen ari den bitartean sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan inolako hizkera sexistarik ez erabiltzeko konpromisoa (idatzietan, irudietan eta bestelakoetan), eta sortzen den pertsonen buruzko edozein estatistiketan datuak sexuaren arabera bereizita jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3. artikulua.

Illo horretatik, onuradunak bere gain hartzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra, lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

Era berean, erakundeak emakumeen eta gizonen tratamendua zainduko du, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezkeen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzeko idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jardura egiteko sortutako

Se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Igualmente asumirá, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregará los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

En este sentido, la beneficiaria se obliga a promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

Asimismo, la entidad velará por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y por el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o





materialetan.

Onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkioten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

ZAZPIGARRENA.-

Dirulaguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

Onuradunak eskatuta foru-dirulaguntza itzultzeko, ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Euskara Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan, honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

Onuradunak finantza-erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara zerbitzuan.

aktividad.

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Euskera. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Euskera del departamento de Euskera, Cultura y Deporte.





ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, foru agindu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo bere Garapen-Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, bestek bestek:

a) Justifikatzeko betebeharra ez betetzea: dirulaguntza justifikatzen ez bada edo foru agindu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara Zerbitzuak eskaera egin ondoren. Itzuli beharrekoa zuzen justifikatu gabeko zenbateko horrekin proportzionalki kalkulatu da.

b) Dirulaguntza jasotzea horretarako behar diren baldintzak bete barik.

c) Dirulaguntzak izan duen xedea ez betetzea.

d) Laguntza edo dirulaguntza emateko ezarritako betebeharrak ez betetzea.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak eragozteia edo egiten ez uztea.

f) Foru Agindu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntza itzultzeko beste arrazoi bat izango da lortu den finantzaketa diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izatea.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en la presente orden foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en su Reglamento de desarrollo, entre otras:

a) Incumplimiento de la obligación de justificación: la justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en la presente orden foral conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia. El importe que reintegrar se calculará proporcionalmente a dicha cantidad no justificada correctamente.

b) Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.

c) Incumplimiento de la finalidad para la que la subvención fue concedida.

d) Incumplimiento de las obligaciones impuestas con motivo de la concesión de la ayuda o subvención.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en la presente orden foral.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que





5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluan jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedita ireki ahal izango zaio, foru-arau horretako 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espedita hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legea.

Arau-haustek diru-zehapenak ezarrit zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

a) Aukera galtzea, bost urtez gehienez ere, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko.

b) Aukera galtzea, bost urtez gehienez ere, entitate laguntzaile gisa aritzeko.

c) Debekaturik izatea, bost urtez gehienez ere, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egitea.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza gisa bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

HAMARGARRENA.- Foru agindu honetan

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no





jasota ez dagoenerako, honako hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Dirulaguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikagarri izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaile.

Era berean, toki-erakundea den aldetik aplikagarri zaizkion publikotasun aktiboko arauak bete beharko ditu erakundeak.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zuzendaritza Nagusia izango da.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala - Diputazio kalea 7, Bilbo 48009-, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeko 16.4 artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, Lege Aholkularitza, Informazioaren

previstos en la presente orden foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Asimismo, la entidad queda sujeta al cumplimiento de las normas de publicidad activa que le sean de aplicación en atención a su condición de entidad local.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 - Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de





Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Datos.
Atalera zuzenduta.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari, Kale Nagusia, 2 6.a - 48001 Bilbon kokatua.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos, situado en Gran Vía, 2 6º - 48001 Bilbao.

HAMABIGARRENA.- Foru agindu hau BERMEOKO UDALari jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Zerbitzu Orokorrei horren berri ematea.

DUODÉCIMO.- Notificar la presente orden foral a BERMEOKO UDALA, y dar traslado de este a los Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Euskara Zerbitzuko burua. El jefe del Servicio de Euskera. NESTOR ATXIKALLENDEN BILBAO

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuari foru agindua eman dezan / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Orden Foral de la Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Euskara Zuzendari Nagusia. Director General de Euskera. ISAAC AMEZAGA LARRAZABAL

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebatzen da / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA.





«Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» 2023. urtean	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS	1. Inprimakia / Formulario 1	ZZ1
	EPEA / PERIODO:	ERAKUNDEA / ENTIDAD:	Data / Fecha
		BERMEOKO UDALA	Erregistro zk./ Nº de registro



A) GASTUAK / GASTOS				B) SARRERAK / INGRESOS			
1) Hornikuntzak / Aprovisionamientos				1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / Ingresos entidad por actividad propia			
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad			€	a) Erakundearen beraren ekarpena / Aportación propia de la entidad			€
2) Langile-gastuak / Gastos de personal				b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios			€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / Sueldos, salarios y asimilados			€	c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores			€
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)			€	d) Jasotako dirulaguntzak / Subvenciones recibidas			
3) Beste gastu batzuk / Otros gastos				Eusko Jaurilaritza / Gobierno Vasco			€
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores			€	Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia			€
Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones			€	Euskara, Kultura eta Kirol Saila / Departamento de Euskera, Cultura y Deporte			€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / Reparaciones y conservación			€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos			€
Profesional independenteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes			€	Udala / Ayuntamiento			€
Garraioa / Transporte			€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos			€
Aseguru-prima / Prima de seguros			€	e) Errentamenduengatikoko sarrerak / Ingresos por arrendamientos			€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares			€	f) Beste zerbitzu batzuentatikoko sarrerak / Ingresos por otros servicios			€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas			€	g) Jasotako dohaintzak / Donaciones recibidas			€
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / Suministros agua, luz y otros			€	h) Beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos			€
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios			€				
b) Tributuak / Tributos			€				
c) Narriaduragatikoko galerak eta beste zuzkidura batzuk / Perdidas por deterioro y otras dotaciones			€				
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / Otros gastos de gestión corriente			€				
4) Finantza-gastuak / Gastos financieros			€	2) Finantza-sarrerak / Ingresos financieros			€
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS			€	SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS			€
Ekitaldiko gairik positiboa / Excedente positivo del ejercicio			€	Ekitaldiko gairik negatiboa / Excedente negativo del ejercicio			€

«Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» 2023. urtean	GASTUEN ZERREDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) ERAKUNDEA / ENTIDAD: BERMEOKO UDALA	ZZ2a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H214-VXDS-OBDO-9ZB1
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» 2023. urtean	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Beste gastu batzuk / Otros gastos	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c) ERAKUNDEA / ENTIDAD: BERMEOKO UDALA	ZZ2c
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H214-VXDS-OBDS-9ZB1
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» 2023. urtean	GASTUEN ZERRENTA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) ERAKUNDEA / ENTIDAD: BERMEOKO UDALA	ZZ2d
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H214-VXDS-OBDO-9ZB1
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» 2023. urtean	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) ERAKUNDEA / ENTIDAD: BERMEOKO UDALA	ZZ3a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiarazapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H214-VXDS-OB DG-9ZB1
Egiarazapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





«Arlo sozioekonomikoan euskararen erabilera areagotzeko egitasmoa» 2023. urtean	SARREREN ZERRENTA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) ERAKUNDEA / ENTIDAD: BERMEOKO UDALA	ZZ3b
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€